

слиянія съ природой. Если вамъ случалась въ лѣтнюю пору пробѣжать мимо свѣжаго съ поля хлѣбъ чеченца, то страшный взъ подлѣбя взглядъ его говорилъ вамъ: «Я боюсь, чтобы вы, русскіе, не забрали меня вмѣстѣ съ моею нивою, я люблю ее, оттого и смотрю на васъ такимъ звѣремъ и не пойду на ваши далѣкія, немилыя мнѣ равнины». Набѣги горцевъ на русскія поселенія всего болѣе говорятъ о ихъ замкнутости, о томъ, что горецъ не хочетъ безъ нужды знать никакихъ международныхъ отношеній, что онъ доволенъ самъ собою, хочетъ жить самъ по себѣ, съ своею природой. Поэтому замкнутость горца есть тотъ сильный врагъ, съ которымъ должна бороться Россія, которому не должно быть пощады, потому что эта черта горцевъ противорѣчитъ понятію о благоустроенныхъ человѣческихъ обществахъ. Выведите горца изъ этого очарованнаго круга его жизни, — и дикость его, его возмущенія прекратятся сами собою, потому что Кавказъ сдѣлаетъ черезъ это огромный шагъ на пути гражданственности, а до того времени горецъ всегда будетъ оставаться горцемъ. Въ этомъ отношеніи русскія колоніи на Кавказѣ—вѣрный и прочный залогъ очеловѣченія Кавказа. Уже одно появленіе сосѣдей—русскихъ выводитъ горца изъ его одиночества; взаимныя отношенія между колонистами и туземцами не могутъ не продолжиться этого добраго дѣла. Всѣ другія попытки безъ этого сосѣдства едва ли будутъ имѣть успѣхъ.

Нельзя не замѣчать глубокой перемѣны, производимой въ горцахъ постояннымъ ихъ столкновеніемъ съ русскими,—столкновеніемъ туземнаго населенія съ колонистами;—это та перемѣна, о необходимости которой мы сказали. Русская служба съ ея мундиромъ, орденами и жалованьемъ становится идоломъ для горца. Отецъ отдаетъ сына въ русскую школу, чтобы послѣ видѣть его офицеромъ; сынъ учится для той же самой пѣли: кругъ торговыхъ отношеній ширится съ каждымъ годомъ; горецъ вовсе не прочь обрусѣть по крайней мѣрѣ на половину; знаніе русскаго языка, какъ языка господствующаго народа, государственннхъ законовъ, чиновнаго люда, торговыхъ сношеній распространяется между горцами настолько, что трудно найти между ними мужчину, живущаго въ сосѣдствѣ съ станицею, который бы не могъ кое-какъ объясняться съ вами порусски; тогда какъ большая часть русскихъ солдатъ, живущихъ болѣе 20 лѣтъ на Кавказѣ, влѣившій въ туземныя нарѣчія наименованіемъ языка татарскаго и, разумѣется, не смыслятъ въ нихъ ни слова.

При такихъ обстоятельствахъ русскія школы въ русскіхъ колоніяхъ истинная находка и сильнѣйшій рычагъ еще дальнѣйшаго сближенія горцевъ съ русскими. Эти школы, удовлетворяя потребности колонистовъ, какъ нельзя болѣе по духу самимъ горцамъ; горцы любятъ ихъ и думаютъ найти въ нихъ удовлетвореніе своимъ душевнымъ желаніямъ. Если горецъ далекъ отъ того, чтобы питать недовѣріе къ школь, то она не можетъ угнетать его народнаго духа ни въ какомъ случаѣ. Горецъ не посяетъ, чтобы вздумать воевать за народность въ школахъ, онъ и не пѣмещъ, чтобы сталъ смотрѣть на нихъ, какъ на храмы науки и знанія. Не стѣсняйтесь до времени показывать горцу въ школахъ то, что онъ надѣется получить отъ нихъ, и за что онъ любитъ ихъ; сущность школьнаго воспитанія, его истинное значеніе несколько не потеряютъ отъ этого. Слава Богу, если горецъ полюбилъ школу хоть за то, что она ведетъ его къ чинамъ; вѣдь и русскіе только начинаютъ отдѣлываться отъ такого взгляда на просвѣщеніе. Нужно желать появленія возможно большаго числа колоніальныхъ школъ съ чисто-русскимъ характеромъ. Учебное устройство въ нихъ, сколько мы знаемъ, очень естественно; вся трудная задача школы въ отношеніи къ мальчику-горцу состоитъ въ томъ, чтобы сообщить ему въ самомъ началѣ непосредственно-практическое знаніе русскаго языка, какъ орудіе къ приобрѣтенію потомъ того сокровища знанія, которое

должны передать ему воспитатели. Эта задача, при немногосложности народнаго дѣтскаго словаря, не трудна, когда дитя среди русскихъ. Замѣтимъ, впрочемъ, что введеніе въ такихъ школахъ нагляднаго обученія или предметныхъ уроковъ еще болѣе могло бы облегчать выполненіе ея. Дитяти трудно передать какое бы то ни было отвлеченное понятіе потому, что такое понятіе не находитъ для себя соотвѣтствующаго образа въ мірѣ предметовъ видимыхъ, осязаемыхъ; незамысловатой головкѣ его трудно добиться до того, что внѣ и выше міра вещественнаго. Оттого каждое слово его словаря непременно относится къ кругу предметовъ, которые оно видѣло, слышало, осязало; языкъ его по преимуществу языкъ образный. Рѣчь дитяти быстро обогатится, когда вы покажете ему множество предметовъ, ихъ свойствъ, отношеній и проч. и каждое изъ нихъ назовете его именемъ; усиленаго заучиванія словъ народнаго языка здѣсь не требуется; каждое понятіе усвоится наглядно, вѣрно и плодотворно. Такимъ образомъ наглядное обученіе, кромѣ общаго значенія своего въ развитіи способностей, въ школахъ, гдѣ получаютъ воспитаніе дѣти горцевъ, могло бы облегчить для нихъ приобрѣтеніе непосредственно-практическаго знанія русскаго языка, какъ языка школы. Повторяемъ, что колоніальныя русскія школы, пользующіяся полнымъ сочувствіемъ горцевъ, какъ нельзя болѣе естественны въ отношеніи къ самимъ горцамъ и не замедлятъ принести добрыя плоды въ предпринятой цивилизаціи Кавказа.

Что-жъ такое школы народныя? вещь прекрасная, но безотносительно! Возможность такихъ школъ на Кавказѣ основана на заслуживающихъ въ извѣстномъ отношеніи уваженіе и призвательность трудахъ нѣкоторыхъ личностей въ пользу туземныхъ нарѣчій. Уже довольно давно существуетъ капитальный ученый трудъ—осетинская грамматика академика Шегрена, недавно составленъ букварь и теперь исправляются и дѣлаются новые переводы богослужебныхъ книгъ и св. писанія на осетинскій языкъ. Предпринято составленіе букварей и по другимъ языкамъ. Все это прекрасно, но недостаточно, какъ увидимъ послѣ, для учрежденія въ собственномъ смыслѣ народныхъ школъ.

Замѣтимъ, что инициатива учредителей этихъ школъ сама по себѣ вполне разумна, несколько не противорѣчащая взгляду горцевъ на воспитаніе. Если горецъ требуетъ отъ школы права на офицерство, то учредители народныхъ школъ думаютъ: нужно вывести горца изъ дикаго состоянія, школа должна осмыслить для него окружающую его среду; нельзя подблать всѣхъ горцевъ чиновниками, а образованъ нужно всѣхъ; не всѣмъ имъ удастся пройти полный курсъ ученія, а научиться читать и писать, закону божию не трудно каждому; пусть же это элементарное знаніе приобрѣтается на родномъ языкѣ.

И вотъ въ силу такой добросовѣстности цивилизующей націи горецъ поступаетъ въ однокласную народную школу, гдѣ на родномъ языкѣ учатся читать и писать, считать: 1, 2, 3, 4 и проч., $1+2=3$, $10-4=6$ и т. д. научаются молитвамъ, заключающимся въ букварѣ. Здѣсь и конецъ народности школы, многимъ этою мудростію придется и ограничиться; и дай Богъ! потому что дальше... дальше увидимъ. Но къ чему поведетъ такое воспитаніе? вѣдь въ таллсманѣ одного механическаго умѣнья читать и писать внѣ нигдѣ не вѣрятъ. Давно признана необходимость осмыслить и эти школьныя занятія, считать и это занятіе капиталомъ, который самъ по себѣ ничтоженъ и необходимо требуетъ постояннаго приращенія. Къ сожалѣнію въ горскихъ школахъ и надлежащее, разумное изученіе букваря невозможно, какъ по недостатку хорошихъ наставниковъ-туземцевъ, такъ и по непмѣнью научныхъ, необходимыхъ при этомъ пособій, или просто потому, что ни у одного изъ горскихъ народовъ нѣтъ литературы, нѣтъ книгъ, горцы доселѣ убѣждены даже въ невозможности имѣть свою письменность. Если смотрѣть на обученіе грамотѣ, какъ слѣдуетъ, то при мысли о первоначаль-

ныхъ горскихъ школахъ необходимо станешь удивляться, зачѣмъ горцевъ заставляютъ учиться своему языку, какъ удивлялся, только иначе, имамъ Шамалъ, что русскіе въ своихъ школахъ учатся своему языку. У горца, если онъ не знаетъ русскаго языка, одно умѣнье читать и писать останется безъ употребленія; тогда какъ мальчикъ, побывши годъ — другой въ русской школѣ, безъ затрудненія будетъ читать по горски, если бы онъ и не учился этому.—На значеніе въ жизни богословскихъ истинъ, которыя мальчикъ почерпнетъ изъ букваря на родномъ языкѣ, было бы трудно рачитывать; сила ихъ не въ состояніи измѣнить среды жизни, а сама будетъ нуждаться въ поддержкѣ съ ея стороны. Всякому слишкомъ извѣстно вообще отношеніе, даже у болѣе развитаго народа чѣмъ горы, между школою и жизнію и часто громадный перевѣсъ послѣдней надъ первою; торжество обратное—плодъ довольно цвѣтущаго состоянія учебныхъ заведеній.

На ново-создаемыя горскія литературы, напр. осетинскую, трудно полагаться въ этомъ случаѣ. Языкъ богослужебныхъ переводныхъ книгъ мало понятенъ для горцевъ; это, по ихъ же отзыву, не тотъ языкъ, которымъ говоритъ народъ. Дѣ это и само собою понятно. Языки горцевъ слишкомъ бѣдны, чтобы можно было найти въ нихъ точныя формы для выраженія цѣлаго богословія св. писанія, развивавшагося въ продолженіе нѣсколькихъ тысячелѣтій. Если примемъ во вниманіе библейскіе переводы Кирилла и Меодія, Лютера и др., то мы должны будемъ сознаться, что въ подобныхъ работахъ необходимо участіе народнаго гения, потому что необходимо истинное творчество языка; работы по заказу, безъ громадныхъ подготовокъ, безъ помощи самой исторіи народа не могутъ вести къ предполагаемымъ при этомъ результатамъ. Разъ вмѣстѣ съ природнымъ осетинскимъ мнѣ случилось быть у одного изъ переводчиковъ богослужебныхъ книгъ на туземные языки. Хозяинъ дома не утерпѣлъ похвалиться сдѣланнымъ имъ переводомъ на осетинскій языкъ оды «Богъ» Державина, замѣтивши при этомъ, что переводъ удался чуть-ли не лучше самаго подлинника. Переводъ разумѣется тутъ же былъ прочитанъ. Осетинъ счелъ нужнымъ отозваться: хорошо, превосходно! но вышедши изъ квартиры, плюнулъ и назвалъ переводъ совершеннѣйшею чепухою, которой никакимъ образомъ нельзя понять, а самаго переводчика счелъ, если не за дурака, то, по крайней мѣрѣ, за порядочнаго оригинала. Вѣдь нужно же было браться за такое дѣло, говорилъ мнѣ горецъ. Извольте видѣть—у Державина: «о ты пространствомъ безконечный», а въ переводѣ: о ты влчкомъ земли далекій; формы для выраженія понятія пространства въ нашемъ языкѣ вовсе нѣтъ.—Это напомнило мнѣ неудачныя усилія переводчиковъ, при переложеніи одной церковной пѣсни на горскій языкъ, подобрать приличное выраженіе словамъ: небо—*вертепъ*; переводчики окрестили вертепъ *лужсею*, и только по исправленному переводу стояло вмѣсто лужа-яма. Вообще при тѣхъ условіяхъ, подъ которыми дѣлаются теперь переводы книгъ на осетинскій языкъ, бездна подобныхъ несообразностей неизбежна. Спрашивается теперь, можетъ ли подобная литература лечь въ основу народности школъ? можно ли, да и должно ли рачитывать на популярность подобныхъ книгъ? Могутъ ли они дообразовать горца, научившагося въ школѣ только читать и писать на своемъ языкѣ?—Въ отвѣтъ конечно затрудниться нельзя; а между тѣмъ что стоять издержки на эти школы и приготовляющіеся для нихъ буквари и таблицы? Въ школахъ двукласныхъ на второй годъ мальчикъ, не зная ни слова порусски, начинаетъ изучать русскую грамматику, начатки катехизиса, арифметику и даже географію—и все это по русскимъ книгамъ и болшею частію подъ руководствомъ учителей изъ русскихъ или изъ грузиновъ! Желалось бы знать, чѣмъ тутъ занято будетъ дитя, усвоимъ ли формъ русскаго языка, или же—истинъ науки? Согласитесь,

